



ALPA 11 si

**Mode d'emploi abrégé
Kurzgebrauchsanleitung
Brief instructions for use
Brevi istruzioni per l'uso
Breves instrucciones para el uso**

ESPAÑOL

Excepto el sistema electrónico para la medida de exposición, el ALPA 11 si es absolutamente semejante al modelo 11 el. Su manejo queda pues el mismo, también para la medida de la exposición. La diferencia aparente reside en el hecho de que el ALPA 11 si posee 3 indicadores luminosos: amarillo significa sobreexposición, verde exposición correcta, rojo exposición insuficiente.

La diferencia real es solamente interna. El modelo ALPA 11 si posee un sistema electrónico con 2 células al silicio para la medida de la exposición y una célula CdS para la compensación de la luz parásita pudiendo entrar por el ocular. La intensidad de la luz medida por las células se extiende de 0.01 a 100 000 lux. Esta ventaja permite el uso de todas las velocidades para todas las sensibilidades. Es decir que ahora se puede medir en continuo 1/1000 seg. con una sensibilidad de 3 ASA y hasta 1 seg. una sensibilidad de 6400 ASA!

Además, las células si pueden dar una medida instantánea para cualquier intensidad de luz sin presentar las desventajas conocidas del tiempo de respuesta (par luz floja) y de memoria (deslumbramiento después de una iluminación intensa).

La compensación lograda con la tercera célula ha estado también mejorada. La sensibilidad del sistema actual permite una compensación de más de 100% en ciertos casos de luz parásita más intensa que la que llega al objetivo.

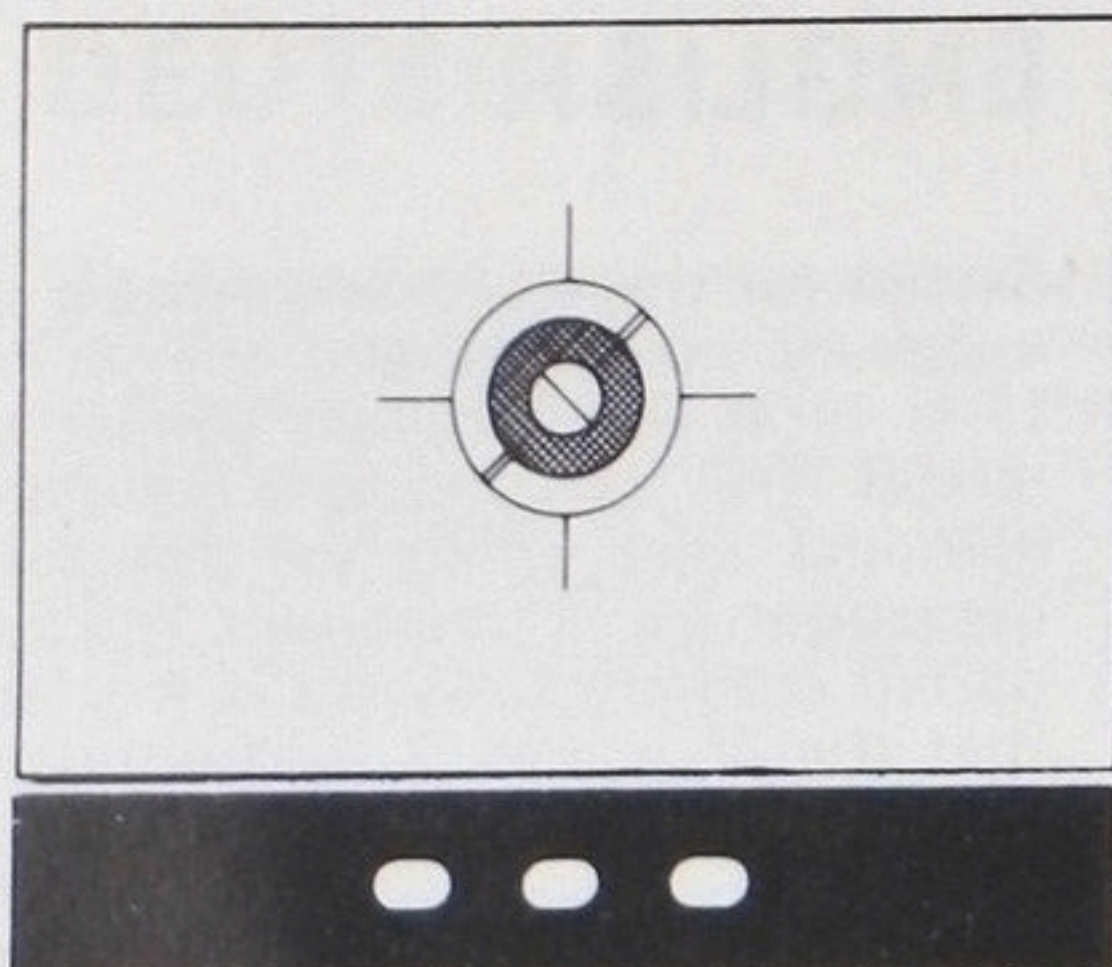


Image du viseur, avec le dépoli et les 3 signaux lumineux (LEDS).

Ansicht des Suchers mit Mattscheibe und den Belichtungssignal (LEDS).

Viewer image, with groundglass and the 3 signals (LEDS).

Il visore col vetro smerigliato ed i 3 segnali luminosi (LEDS).

Imagen del visor con cristal esmerillado y los 3 indicadores luminosos (LEDS).

Imprimé en Suisse 5/218/1/8.76
Gedruckt in der Schweiz 5/218/1/8.76
Printed in Switzerland 5/218/1/8.76
Stampato in Svizzera 5/218/1/8.76
Estampado en Suiza 5/218/18.76

FRANÇAIS

A l'exception du système électronique de la mesure de l'exposition, l'ALPA 11 si est en tous points semblable au modèle 11 el. Son maniement est donc identique, même en ce qui concerne la mesure de l'exposition. La différence apparente réside dans le fait que le 11 si est pourvu de 3 diodes lumineuses: la jaune qui signifie surexposition, la verte qui signifie exposition correcte et la rouge qui signifie sous-exposition.

La différence réelle est donc interne. L'ALPA 11 si est équipé d'un système électronique comportant 2 cellules au silicium pour la mesure de l'exposition et une cellule CdS pour la compensation de la lumière parasite pouvant entrer par l'oculaire. La gamme d'éclairement perçue par les cellules si s'étend de 0,01 à 100 000 lux.

Ce qui signifie que toutes les vitesses sont réellement couplées à toutes les sensibilités. En clair, il est maintenant possible de mesurer en continu du 1/1000 S avec une sensibilité de 3 ASA à 1 S avec un film de 6400 ASA!

De plus, les cellules si ne présentent plus l'inconvénient du temps de réponse (accoutumance progressive à de faibles niveaux d'éclairage) ni de mémoire (éblouissement après un éclairage intense). La mesure est instantanée quel que soit le niveau de l'éclairement.

La compensation opérée par la 3e cellule a été elle aussi améliorée par la sensibilité du système, à tel point qu'elle peut même atteindre plus de 100% dans certains cas où l'éclairage parasite est plus intense que celui atteignant l'objectif.

DEUTSCH

Mit Ausnahme des elektronischen Belichtungsmess-Systems ist die ALPA 11 si in allen Punkten mit der 11 el identisch. Die Handhabung ist dieselbe, selbst was die Belichtungsmessung betrifft. Der augenscheinliche Unterschied besteht in der Tatsache, dass die 11 si mit 3 Leuchtdioden versehen ist: die gelbe bedeutet Überlichtung, die grüne zeigt die korrekte Belichtung an, und die rote die Unterbelichtung.

Der wirkliche Unterschied ist daher im Innern verborgen. Die ALPA 11 si ist mit einem elektronischen System versehen, das aus 2 Silizium-Zellen für die Belichtungsmessung und aus einer CdS Zelle zum Ausgleich des Einflusses von Fremdlicht durch das Okular besteht. Der Mess-Spielraum der durch Silizium-Zellen wahrgenommen wird, reicht von 0,01 bis 100 000 Lux.

Dies bedeutet, dass alle Verschlussgeschwindigkeiten wirklich mit allen Filmempfindlichkeiten gekuppelt sind. In weniger technischer Sprache bedeutet dies, dass es nunmehr möglich geworden ist, in einer Reihe wie folgt zu messen: von 1/1000 Sek. bei einer Filmempfindlichkeit von 3 ASA bis zu einer Sekunde mit einer Filmempfindlichkeit von 6400 ASA (DIN 39).

Zusätzlich weisen die Siliziumzellen den Nachteil des verspätet in Aktion tretens (progressives Gewöhnen an schwache Lichtverhältnisse und des Gedächtnis-Effektes = geschockt sein nach Aufnahme eines starken Lichtstrahles) nicht mehr auf. Die Messung erfolgt augenblicklich wie immer die Beleuchtungsverhältnisse auch seien.

Der Umfang der Ausgleichsmöglichkeiten der dritten Zelle wurde durch die vergrößerte Sensibilität des Systems ebenfalls verbessert, je soweit perfektioniert, dass sie sogar mehr als 100% erreichen kann, dies in gewissen Fällen, wenn das Streulicht intensiver ist, als das Hauptlicht, dass das Objektiv erreicht.

ENGLISH

Except for the electronic system of exposure measurement, the ALPA 11 si is in every aspect similar to model 11 el. Its handling is therefore identical, even where the exposure measurement is concerned. The apparent difference resides in the fact that the 11 si has 3 light-omitting diodes: yellow one denoting overexposure, green one the correct exposure and the red denoting underexposure.

The real difference is thus internal. ALPA 11 si has an electronic system with 2 silicium cells for measuring exposure, and a CdS cell for compensating parasitic light which might enter through the view finder. The range of light levels detected by the si cells covers a range from 0,01 and 100 000 lux.

This means that all the speeds are definitely coupled with all the sensitivities. In fact it is now possible to measure continuously from 1/1000 sec with a sensitivity of 3 ASA to 1 sec with a film of 6400 ASA!

Moreover, the si cells no longer present the inconvenience of response time (progressive sensitization to weak lighting level) nor of memory (saturation after intense lighting). Measure is instantaneous whatever the level of lighting.

The compensation brought about by the 3rd cell has also been improved upon by the sensitivity of the system to such an extent that it can reach more than 100%, in the event that parasitic lighting is more intense than the light reaching the objective.

ITALIANO

Ad eccezione del sistema elettronico di misurazione dell'esposizione, l'ALPA 11 si è simile in ogni punto al modello 11 el. Il suo maneggiamento è dunque identico, perfino in quel che concerne la misurazione dell'esposizione. La differenza apparente risiede nel fatto che il 11 si è munito di 3 diodi luminosi: il giallo significa sovra-esposizione, il verde significa esposizione giusta ed il rosso significa sotto-esposizione.

La differenza reale è dunque all'interno. L'ALPA 11 si è munito di un sistema elettronico che comprende 2 cellule al silicio per la misura dell'esposizione ed una cellula al CdS per la compensazione della luce parassita che potrebbe entrare attraverso l'oculare. La gamma d'illuminazione percepita dalle cellule al silicio si estende da 0.01 a 100 000 lux.

Ciò significa che tutte le velocità sono accoppiate a tutte le sensibilità. In chiaro, adesso è possibile effettuare una misurazione continua dal 1/1000 sec. con una sensibilità di 3 ASA a 1 sec con una pellicola di 6400 ASA!

Inoltre, le cellule al si non presentano più l'inconveniente del tempo di responso (adattamento progressivo a livelli deboli d'illuminazione) né quello della memoria (acecamento dopo un'illuminazione intensa). La misurazione è istantanea a qualsiasi livello d'illuminazione.

La compensazione effettuata dalla 3a cellula è stata anch'essa migliorata a mezzo della sensibilità del sistema a tal punto che essa può raggiungere il 100% in certi casi dove l'illuminazione parassita è più intensa di quella che raggiunge l'obiettivo.